

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ludzie z jego miasta, starsi i możni, mieszkający w jego mieście, postąpili tak, jak im poleciła Izebel, jak napisała w listach, które do nich przysłała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starsi i ważniejsi, mieszkający w tym samym mieście, co Nabot, postąpili zgodnie z poleceniem Izebel. Zrobili dokładnie tak, jak napisała w listach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mężczyźni tego miasta, mianowicie starsi i dostojnicy mieszkający w jego mieście, uczynili tak, jak im poleciła Jezabel, zgodnie z tym, co <i>było</i> napisane w listach, które do nich wysłała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili mężowie onego miasta starsi i przedniejsi, którzy mieszkali w onym mieście jego, jako była wskazała do nich Jezabela, według tego, jako napisano było w liście, który posłała do nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili mieszczenie jego starszy i przedni, którzy mieszkali z nim w mieście, jako im rozkazała była Jezabel, i jako było napisano w liście, który posłała do nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego współobywatele, starsi oraz dostojnicy mieszkający w mieście zrobili, jak im Izebel poleciła i jak było napisane w listach, które do nich wysłała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obywatele jego miasta, mianowicie starszyzna i przedniejsi obywatele, którzy mieszkali w jego mieście, uczynili według rozkazu Izebel, zawartego w listach, które ona przysłała do nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie z tego miasta, starszyzna i dostojnicy, którzy mieszkali w jego mieście, postąpili tak, jak im poleciła Izebel i jak było napisane w listach, które do nich wysłała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi i dostojnicy, mieszkający w jego mieście, postąpili według zaleceń przekazanych im w listach, które Izebel do nich wysłała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starsi i znakomici mieszkańcy miasta, jego współobywatele, wykonali to, co im poleciła Jezabel, według brzmienia listów, które do nich wysłała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів цар Ізраїля і сказав: Досить. Хай зігнений не хвалиться, так як простий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego mężowie jego miasta – starsi oraz przedniejsi, którzy mieszkali w jego mieście – uczynili tak, jak im poleciła Izebel; jak było napisane w liście, który do nich wysłała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mężowie z jego miasta, starsi i dostojnicy mieszkający w jego mieście, uczynili tak, jak im posłała Jezabel, tak, jak było napisane w listach, które do nich posłała.

